



Stefania Stafutti

stefania.stafutti@unito.it

10123, Torino Italy

+39 0116703913

Professional Summary

Hardworking. Ready to help a team to achieve common goals.

Professionally Dedicated

Skilled in working under pressure and adapting to new situations and challenges to best enhance the organizational brand.

Good organizational skills

Skills

Personnel management;

Organization of Cultural events;

Organization of focused research teams;

interaction with civil society;

Interaction with other professions and skills

Work History 10/2005 - Current

Full Professor

University of Turin, Italy, Turin, Italy

Bullet points of the teaching activities:

- Encourages class discussions by building discussions into lessons, asking open-ended questions and using software to implement new teaching methods and to track student participation.
- Shifts between informal and formal methods of teaching to create a multi-layered web of learning incorporating experiments, practical activities, discussions and projects into lessons.
- Makes use of a variety of learning modalities and support materials to facilitate learning process and accentuate presentations.
- Develops and teaches courses devoted to Bachelor and Master students.
- Takes actively part in "Third mission activities" devoted to the dissemination of knowledge, particularly focusing in secondary school teachers training and secondary school students extra- curricular activities

01/2017 - Current

Delegate of the Rector for International Affairs

University of Turin, Turin

With particular reference to the relationships with China

01/2005 - Current

Member of Scientific Committee "Kervan"

University of Turin, Torino, Italy

- International Journal of African and Asian Studies (class A)
<https://www.ojs.unito.it/index.php/kervan/index>

01/2020 - Current

Member of Scientific Committee of "Quaderni di Palazzo Serra - Nuova serie"
University of Genova, Genova, Italy

- <https://gup.unige.it/sites/gup.unige.it/>

09/2022 - Current

- **Vice president of the Master Course in Languages of Asia and Africa for Communication and International Cooperation;**

10/2022 - Current

- **Member of the Commission for Research Programmes - Dpt. Of Humanities, University of Torino;**

2022- Current

- **Member of the Evaluating Board of Erasmus plus Programme**

12/2022 - Current

- **President of CUSTAA (Consulta Universitaria di Studi su Asia e Africa , national)**

01/2023 - Current

- **Member of the Board of Trustees Kore Free University - Enna (Italy)**

12/2012 - 12/2016

Director

Istituto Italiano di Cultura, Beijing, Beijing, People's Republic of China

- Appointed to serve at the Italian Cultural Institute - Italian Embassy in Beijing - (People's Republic of China) on the basis of the "Scholar of Authority" State Law (22nd December, 1990, n. 401)

11/2010 - 10/2012

Vice Director Dpt. Oriental Studies

University of Turin, Turin

01/2008 - 12/2010

Responsible Local Unit of PRIN "Law and Culture"

University of Turin, Turin, Italy

01/2007 - 12/2010

President Master Degree Lang. Cult Asia Africa

University of Turin, Turin

09/2006 - 10/2012

Director
CASCC Centre Adv. Studies on Contemporary China, Torino, Italy

09/2006 - 12/2010
Member Inter-Governmental Committee Italy-China
Ministry of Foreign Affairs, Rome, Italy

10/2006 - 07/2018
Non-permanent Professor
University Kore , Enna, Italy

- Teaching Chinese Language and Literature and carrying out day-day-day duties devoted to establish a Chinese Language and Culture Programme on permanent bases, which is now successfully established.

05/2004 - 12/2008
Responsible Univ. Master
University of Turin, Turin, Italy

- Master Topic: Post – bachelor master providing education and working skills in the field of the management of immigration processes.

05/2004 - 07/2007
Responsible University Master
University of Turin, Turin, Italy

- Master topic: "Business in China"

11/2000 - 09/2005
Associate Professor
University of Turin, Turin, Italy

12/2006 - 12/2006
Organizer of Chinese Cinema Short Fair
Premio Grinzane Cavour, Stresa, Italy

02/1994 - 10/2000
Researcher Fellow
University of Turin, Turin, Italy

01/1984 - 01/1994
CESMEO - Centro Di Alti Studi Med. Estr. Oriente
Coordinating teaching activ., teaching Chinese and Chinese Literature, organizing cultural events, Torino , Italy

01/1996 - 12/2007

LIST OF MOST PROMINENT PUBLICATIONS:

1) *Hu Shi e la "questione della lingua" . Le origini della letteratura in baihua nel Baihua wenxue shi (Storia della*

- letteratura in volgare*), Firenze, Le Lettere, 1990.
- 2) Jiang Zilong, *L'officina*, traduzione annotata e saggio introduttivo di Stefania Stafutti, Roma, Pieraldo, 1992.
- 3) "Il peso della tradizione e la condizione femminile nelle comunità cinesi all'estero", in *Verso una educazione interculturale*, Milano, Bollati-Boringhieri, 1992, pp. 109-116.
- 4) "Cinese, letteratura" (voce di enciclopedia), in Grande Dizionario Enciclopedico UTET – Appendice, 1997.
- 5) "Neoconfucianesimo" (voce di enciclopedia), in Grande Dizionario Enciclopedico UTET – Appendice, 1997.
- 6) *Il profumo delle peonie*, a cura di Stefania Stafutti, Torino, Ananke, 1997.
- 6a) Shen Congwen, *La moglie*, traduzione di Stefania Stafutti, ivi.
- 6b) Jia Pingwa, *Storia di una vecchia*, traduzione di Stefania Stafutti, ivi. 6c) Deng Youmei, *Chiacchiere alla Pagoda delle Delizie*, traduzione di Stefania Stafutti, ivi
- 7) Gu Cheng, a cura di Stefania Stafutti, Venezia, Cafoscarina, 1998.
- 8) "Wonderland China? On Shen Congwe's Travelogue of Alice in China" in Findaissen, R. . R.D. Gassman, *Autumn Floods. Essays in onor of Marián Gálik*, Bern- Berlin, Peter Lang, 2001
- 9) "Mario Paci (1878-1946), direttore della Shanghai Municipal Orchestra" in Scarpari, M. Tiziana Lippiello, (a cura di), *Caro Maestro...Scritti in Onore di Lionello Lanciotti*, vol. 1, p. 1083-1094, Venezia:Cafoscarina ed. 2005
- 10) "The perception of privacy: the case of Ruan Lingyu, in *an*, vol.2, 2005.
- 11) "Liangyou Huabao: How to Appeal Readership. Strategies of Friendliness in Shanghai Journal of the Thirties", in Santangelo, P., Donatella Guida (eds.), *Love, Hatred, and Other Passions. Questions and Themes on Emotions in Chinese Civilizations*, vol. 1, p. 253-270, Leiden, Brill, 2006.
- 12) "Sono solo canzonette? Musica leggera e altro nella Shanghai delle concessioni straniera", in *La Cina e l'altro*, vol.1, pp.253- 270.
- 13) *Cina. Storia di una Civiltà*, Vercelli, White Star, 2008.
- 14) *Colpirne uno per educarne cento*, Torino, Einaudi, 2008.
- 15) a cura di, con B. Loera, *Un dragone nel Po. La Cina in Piemonte tra percezione e realtà*, Alessandria, Dall'Orso 2008.
- 16) *Il padiglione delle peonie di Tan Xianzu*; 16 a) "Basterà ai cuori amanti non infrangere il voto", in Stafutti, S. (a cura di),

Il padiglione delle peonie di Tan Xianzu, Torino, Istituto Confucio, 2010.

17) (con Giorgia Rinaldi e Tanina Zappone, coordinam. scientifico di Stefania Stafutti) *Io sono*, voll.1-5 , - didattica del cinese per le scuole elementari- Torino, Istituto Confucio, 2010

18) "A proposito di soft-power: L'attività e il ruolo degli Istituti Confucio nel mondo", in *Mondo Cinese*, n.143, 2010.

19) "Una disperazione abbacinante: ritratto di Shanghai e del tuo desolato splendore", in *Shanghai suite*, Atmosphere, Torino, 2013.

20) Mu Shiying, "La donna di platino" , trad. in *Shanghai suite*, Atmosphere, Roma, 2013

21) Ye Lingfeng, "La numero 7", trad. in *Shanghai suite*, Atmosphere, Roma, 2013.

22) Shi Zhecun, "Pioggia in un tramonto primaverile", trad. In *Shanghai suite*, Atmosphere, Roma, 2013.

23) "La Cina al femminile (Stefania Stafutti e Elisa Sabbatini, a cura di), Aracne, Torino, 2013, pp. 1-223.

25) "Zhongguo wenxue fanyi he Zhongguo "jingdian" wenxue fanyi: duzhekouwei

ji shichang yaoqiu - Yidali wenxue shichang" (La traduzione letteraria e la traduzione dei classici cinesi: il gusto dei lettori e le esigenze del mercato - Il mercato letterario italiano, pp.121-127. In *Fanyijia de duihua (Dialoghi fra traduttori)* – Beijing, Renmin wenxue chubanshe, 2017

26) "La vita felice del ciarliero Zhang Damin" di Liu Heng (recensione), in L'Indice dei libri del mese, vol. 7/8, 2018, pp.25-26;

27) "Spaghetti di soia e antichi rancori", pp.24-25, in L'Indice dei libri del mese, vol. 7/8, 2018, pp.25-26.

28) "The long-lasting influence of ideological prejudices: the case of Ye Lingfeng (1905-1975), a misunderstood writer and intellectual in modern China", *Kervan*, n.23, pp. 1 – 25, 2019

29) "Be modest and avoid wastefulness": table manners and beyond from Confucius to Xi Jinping", in *Confucius and Cicero*, Berlin, Gruyter, 2019, pp. 171-184

30) "La "terza porta": la riforma del *gaokao* nel quadro dell'accesso all'istruzione universitaria in Cina", in *Mondo cinese*, n. 164, 2019, pp. 13-31.

31) "L'eredita' del 4 maggio e il 'tradimento" dell'Occidente" in *Sinosfere* (periodico on line, ISSN 2612-69-82) , maggio 2019.

32) "Cinquant'anni di cultura cinese in Italia, in *Mondo cinese*, n. 168, 2021 pp.77-110.

33) *Cinesi d' Italia*, prodotto multimediale, coordinamento scientifico, 2020 (<http://hdl.handle.net/2318/1835191>);

34) *Dieci amori (traduzione critica con postfazione)*, Atmosphere, 2021, pp.1-220.

35) "Le parole per dirlo:strategie comunicative e censura sul web cinese", pp.1-24, in *Lingue, scritture, potere. Parole e autorità, autorità delle parole nel contemporaneo e nella scuola*, Genova, Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università di Genova, 2022.

Other Assignments

- 2008-2012 and 2017 -current, Director of the Confucius Institute, University of Turin.
- 2019-2021 Elected Member of the Board of AISC (Associazione di Studi Cinesi)
- 1998-2006, Member of the Board of the European Association of Chinese Studies;
- 2018 - current , elected Member of Custaa Board (Consulta Universitaria di Studi su Asia e Africa)
- 2019 - current appointed to the Scientific Committee of the Collegio Universitario di Eccellenza "R. Einaudi"
- 01/2017 - Current Delegate of the Rector for International Affairs University of Turin, Turin , With particular reference to the relationships with China

Awards and Acknowledgments

10/2009 - 10/2009

Radio China International , Beijing, People's Republic of China

- Award for the Commitment in teaching Chinese Language and Culture Abroad

12/2011 - 12/2017

Hanban - Ministry of Education, Beijing, People's Republic of China

- Awarded twice as Prominent Confucius Institute of the year
- 2022 Awarded as prominent Director of Confucius Institutes in the World

Education

Chinese Language And Literature, Others, Beijing Shanghai

1981-1982 - PRC's Government Scholarship, Beijing, Beijing Languages Institute and Beijing University;

1993- 3 Months language training at Beijing Language Institute

1996 - continuing education, 2 months course in Chinese Language, Beijing Language and Culture University

2002-2003 visiting professor at East China Normal University, Shanghai

2009 - continuing education, Hanban Headquarters Beijing, Management of Chinese Language and Culture Courses

2012 - continuing education - New methodologies for teaching Chinese, East China Normal University, Shanghai

1991 **Civilization of East And Far East Asia, *Università Di Napoli, L'Orientale*, Naples**

Two years post-doc. scholarship 1991-1992

03/1990 **Ph.D., Civilization of Eastern And Far-Eastern Asia, *Università Di Napoli, L'Orientale*, Naples**

02/1983 **Master of Arts, Asian Studies - Chinese Language And Literature, *Università Ca' Foscari*, Venezia**

Full marks with *laude*

Languages

Chinese (Mandarin)


Bilingual or Proficient (C2)

English


Advanced (C1)

French


Intermediate (B1)

German


Elementary (A2)

Additional Information

She is cooperating since more than 20 years with the Municipality of Turin and with the Education Office of the Piedmont Region, with reference to the following issues:

- educational programs for secondary school teachers devoted to the topic of Chinese immigration (long-lasting education for secondary school teachers; short term courses on didactics of the Italian language for sinophones)
- implementation of the Agreement between the Education Office of the Piedmont Region (Ufficio Scolastico Regionale) the for the Net of Secondary Schools with Chinese language teaching (both compulsory and elective), whose she is the responsible appointed by the University of Turin and of the Confucius Institute of the University of Turin.
- Responsible for the implementation of the Agreement between the Jilin Huachao University (PRC) and the University of Turin
- Responsible for the implementation of the Agreement between East China Normal University of Shanghai (PRC) and the University of Turin

She has organized or took part to the organization large and medium size exhibitions:

- 1982-1983, "Settemila anni di Cina a Venezia", Venice (member of the organizing team)
- 1989, "I tesori del Palazzo Imperiali di Shenyang" (member of the scientific committee, of the scientific commission, of the Commission for the Didactic Activities; co-editor of the Exhibition Catalogue
- 1996, "Tradizioni e mitologia nell'iconografia delle "stampe del nuovo anno" in Cina", CESMEO, National Library, Turin (co- curator)
- 2021, "New Year in China - Iconography and tradition", Via Po Colonnade, Turin
- 2020, "New Year Chinese Prints", MAO - Museum of Oriental Art, Turin (curator)

-2022, "China in the Eighties, last century", MAO - Museum of Oriental Art, Turin
(co-curator)